

Beata Brzozowska-Zburzyńska

Universidad Maria Curie-Skłodowska
beata.brzozowska-zburzynska@mail.umcs.pl

 <https://orcid.org/0000-0002-0372-2223>

LO CONOCIDO Y LO
DESCONOCIDO DEL
GÉNERO EN EL LIBRO
DE MARTA PAWŁOWSKA,
TITULADO: *LA CATEGORÍA
DE GÉNERO: NATURALEZA,
PERCEPCIÓN, TRADICIÓN
GRAMATICAL*

The known and unknown of the genre in the book of Marta Pawłowska, titled: *La categoría de género: naturaleza, percepción, tradición gramatical*

ABSTRACT

The aim of this article is to present some interesting issues related to the category of grammatical gender based on the book of Marta Pawłowska, titled: *La categoría de género: naturaleza, percepción, tradición gramatical*. We want to draw attention to some unknown aspects related to the formation of genera in different languages, as well as their development over the centuries. This article is critical, which is why there are also polemical comments.

KEYWORDS: grammatical gender, evolution of gender, theoretical reflections on the grammatical gender.

En el título del libro de Marta Pawłowska aparecen dos nociones cruciales que determinan el carácter de todo el estudio. Me refiero a las nociones de *categoría* y *género*.

La primera noción está íntimamente relacionada con una de las capacidades humanas más universales, es decir, la de categorizar. Como explica Wilk-Racięska (2009: 75), los humanos sentimos la necesidad de organizar el mundo teniendo en cuenta las similitudes y las diferencias entre los objetos que nos rodean y los fenómenos que podemos experimentar. Existe, por lo tanto, una fuerte relación entre la realidad que percibimos, nuestra cognición y las expresiones lingüísticas de las que nos servimos para efectuar una comunicación efectiva. De esta manera se forman diferentes tipos de categorías que nos permiten orientarnos en el mundo y aprehenderlo más fácilmente.

No obstante, aunque la capacidad de categorizar es una capacidad humana universal, los criterios de clasificación y los resultados de esta ya no son comunes, si comparamos las lenguas del mundo. Lo confirman los trabajos científicos realizados en el ámbito de

la antropología, psicología y lingüística. Por eso, ni el número de las categorías es igual en todas las lenguas, ni el número de los miembros que las forman es parecido. Tampoco sus características definitorias son similares¹.

En el ámbito lingüístico podemos hablar de categorías distintas: a nivel semántico son categorías conceptuales, que se representan simbólicamente a través de las categorías léxicas; a nivel formal son categorías gramaticales que organizan el repertorio léxico en distintas clases cuyo comportamiento morfológico y sintáctico es similar.

El género, que constituye el tema principal del estudio de Pawłowska, puede ser entendido de maneras diferentes (siendo una palabra polisémica), pero en este trabajo nos vamos a referir a su significado relacionado con la gramática. En este sentido, el género “es una categoría gramatical que, en determinadas lenguas (pues no todas establecen distinciones de ‘género’), subclasifica a los nombres o sustantivos” (Alcaraz Varó, Martínez Linares, 1997). Se suele manifestar en las lenguas a través de elementos morfológicos y relaciones de concordancia que se establecen entre el sustantivo y otras clases de palabras: adjetivos, pronombres, artículos.

La autora del libro empieza su estudio con una cita del famoso escritor polaco, Sławomir Mrożek, en la cual el tema del empleo de las formas de tratamiento que se refieren a las mujeres y a los varones se presenta de una manera irónica y burladora. Esta introducción sugiere, a primera vista, que el tema del monográfico recogerá algunas de las tesis del lenguaje inclusivo que se debaten entre los lingüistas contemporáneos en muchas partes del mundo (véase, por ejemplo, Szpyra-Kozłowska, 2021 para el polaco o Escaja, Prunes, 2021, para el español). Sin embargo, el objetivo de Pawłowska es diferente. La lingüista quiere demostrar que el tema del género gramatical no puede confundirse ni reducirse al del sexo de personas. Para ello, realiza un estudio complejo y multifacético en el cual presenta datos de muchas lenguas del mundo.

El libro consta de 128 páginas divididas en seis capítulos. En el primer capítulo encontramos algunas aclaraciones sobre los términos y nociones que se suelen emplear cuando los investigadores tratan el tema del género gramatical. Me parece muy útil la explicación de las nociones que, a veces, se confunden, como *género*, *sexo*, *clase nominal*, *clasificador*. Los ejemplos de lenguas muy variadas permiten explicar mejor estas nociones y mostrar su estatus diferente aunque, a veces, confundible. De este análisis pormenorizado se puede sacar la conclusión de que el género, tal como lo entendemos en las lenguas europeas, no es una categoría gramatical universal ya que hay muchas lenguas que carecen de género gramatical. Según los datos recogidos por Pawłowska, más de la mitad de las lenguas examinadas, disponen del sistema nominal sin género gramatical. Por otro lado, existen también lenguas que se valen de más de cinco géneros aunque no son muy numerosas.

En el segundo capítulo se presentan los datos sobre el género en las lenguas indoeuropeas desde el punto de vista histórico. Gracias a las explicaciones presentadas en este apartado podemos conocer la historia de la formación del género, la aparición del femenino, la ampliación del sistema de los géneros en algunas lenguas y la reducción parcial o total en otras. Nos damos cuenta de que, de nuevo, los cambios que se pueden detectar en lenguas diferentes pero procedentes del mismo tronco indoeuropeo no son iguales ni

¹ El tema de la categorización y de las categorías ha sido ampliamente estudiado y sigue estudiándose en el marco de la lingüística cognitiva (p. ej. Lakoff, 1982, 1987).

universales. Lo que también llamó mi atención es el hecho de que, en el sistema lingüístico protoindoeuropeo, la oposición se hacía entre los sustantivos animados y no animados. La distinción entre los géneros masculino y femenino es el resultado de una subdivisión posterior de la categoría de los animados. Como resultado se formó un sistema tripartito que, más adelante, o bien se simplificó (por ejemplo, en algunas lenguas germánicas, románicas, celtas, indo-iránicas, etc.) o bien se expandió (lenguas escandinavas, el asturiano, algunos dialectos italianos, lenguas eslavas) o bien se eliminó por completo (armenio, persa, algunas lenguas indo-iránicas). Es interesante el caso del inglés donde los morfemas del género se perdieron en los sustantivos pero se mantuvo el género en los pronombres.

El objetivo de Pawłowska era llegar a las lenguas románicas, especialmente al castellano y al catalán. Por eso, el tercer capítulo del libro presenta el sistema de géneros del latín. Por supuesto, en el caso del latín se debe hablar de sus dos variedades: la clásica y la vulgar. En el latín clásico el sistema era tripartito con los criterios semánticos de animación y sexo. En el vulgar, desapareció el neutro lo que se debe a varios factores muy interesantes que la autora del libro explica en el apartado dedicado a esta etapa del latín. Las lenguas romances, que se formaron a base de la variante vulgar, mantienen el sistema binario aunque con algunas particularidades propias a cada lengua. En cuanto al español podemos citar a Penny (2006: 144) quien explica esta evolución del modo siguiente:

En la evolución al español del sustantivo latino, la categoría de género sufre dos transformaciones principales. Por un lado, se produce la reducción de un sistema de tres géneros (masculino-femenino--neutro) a uno de sólo dos (masculino-femenino), con la redistribución consiguiente de los sustantivos neutros sobrevivientes en los dos géneros conservados. Por otro lado, debido a una serie de cambios se llega casi a una total correspondencia entre género y desinencias gramaticales.

En los tres capítulos restantes, Pawłowska no presenta la situación del género de lenguas románicas concretas ni se fija en la actualidad, que es bastante dinámica, en cuanto al tema del género de los sustantivos y, sobre todo, de los que se refieren a seres humanos. Opta por una perspectiva diferente. En el cuarto capítulo presenta el panorama de los estudios y reflexiones de tipo lingüístico que se han ido desarrollando a través de los siglos: desde la antigüedad al siglo XXI. Observa que en la descripción de esta categoría gramatical concurren dos posturas que se pueden considerar como opuestas: la semántica y la morfológica. Sin embargo, constata también que ambas posturas se entrecruzan en los estudios gramaticales y se complementan ya que si los investigadores solamente se fijan en una de ellas, el estudio queda incompleto.

En los capítulos cinco y seis se presentan las descripciones del género castellano y catalán (respectivamente) en las gramáticas antiguas. La gramática del castellano más antigua es, por supuesto, la de Antonio de Nebrija del año 1492, que, además, es la primera gramática que se escribió en una lengua vernácula. En el caso del catalán, las más antiguas son las gramáticas escritas en el siglo XVII por Llorenç Cendrós e Ignacio Vallès. No se explica, sin embargo, lo que quiere decir la expresión *gramática antigua*. Supongo que se trata de las que se han publicado antes del siglo XXI porque hay referencias a las obras tanto castellanas como catalanes del inicio del siglo XX (por ejemplo: RAE, 1920 o Fabra, 1918 [1933]).

En las conclusiones Pawłowska constata que el tema del género gramatical es complejo y multifacético. También observa que, por un lado, la confusión entre el género y el sexo no tiene fundamentos científicos pero, por el otro, es el reflejo de una visión patriarcal del mundo. Es un tema que motiva a muchos investigadores contemporáneos. Pawłowska se aparta de esta tendencia y no desarrolla las ideas relacionados con el lenguaje sexista o el lenguaje inclusivo. Su obra se restringe a las cuestiones puramente lingüísticas y, más precisamente, gramaticales. Para un lingüista comparatista, o mejor dicho, para una lingüista comparatista como yo, esta obra constituye un punto de referencia muy interesante y atractivo ya que permite descubrir aspectos desconocidos y comprender mejor los que parecen conocidos.

BIBLIOGRAFÍA

- ALCARAZ VARÓ Enrique, MARTÍNEZ LINARES María Antonia, 1997, *Diccionario de lingüística moderna*, Barcelona: Ariel.
- CUENCA Maria Josep, HILFERTY Joseph, 1999, *Introducción a la lingüística cognitiva*, Barcelona: Ariel Lingüística.
- ESCAJA Tina, PRUNES María Natalia, eds., 2021, *Por un lenguaje inclusivo. Estudios y reflexiones sobre estrategias no sexistas en la lengua española*, Nueva York: Academia Norteamericana de la Lengua Española.
- FABRA Pompeu, 1918 (1933), *Gramàtica catalana*, Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.
- LAKOFF Georges, 1982, *Categories: an essay in Cognitive Linguistics. The Linguistics Society of Korea*, Seoul: Hanshin, 139–193.
- LAKOFF Georges, 1987, *Women, Fire and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*, Chicago: University of Chicago Press.
- PENNY Ralph, 2006, *Gramática histórica del español*, Barcelona: Ariel.
- RAE, 1920, *Gramática de la lengua castellana*, Madrid: Perlado, Páez y Compañía.
- SZPYRA-KOZŁOWSKA Jolanta, 2021, *Nianiek, ministra i japonki. Eseje o języku i plci*, Kraków: Universitas.
- WILK-RACIĘSKA Joanna, 2009, *Od wizji świata do opisu językoznawczego w kategoriach lingwistyki kulturowej. Uwagi na temat hiszpańskiej syntagmy nominalnej*, Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego.